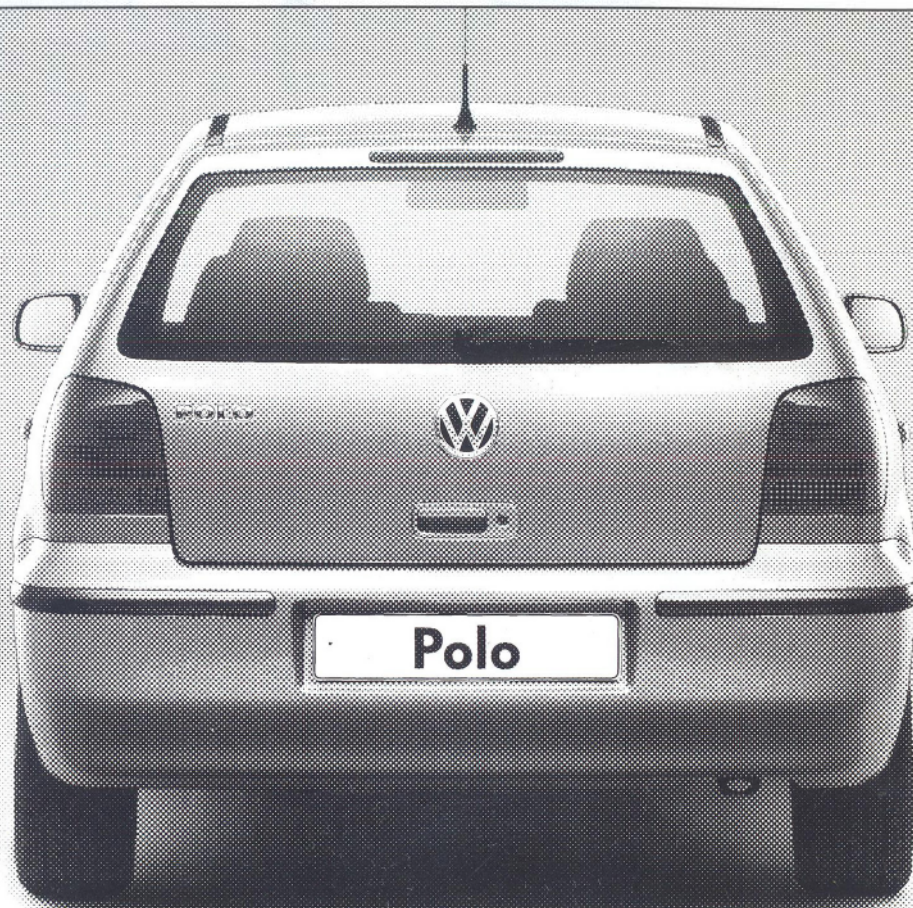


Felices Fiestas.



B.Oneca s.a.

Avenida Guipúzcoa, 22 - Tel. 948 30 01 12 - Berriozar

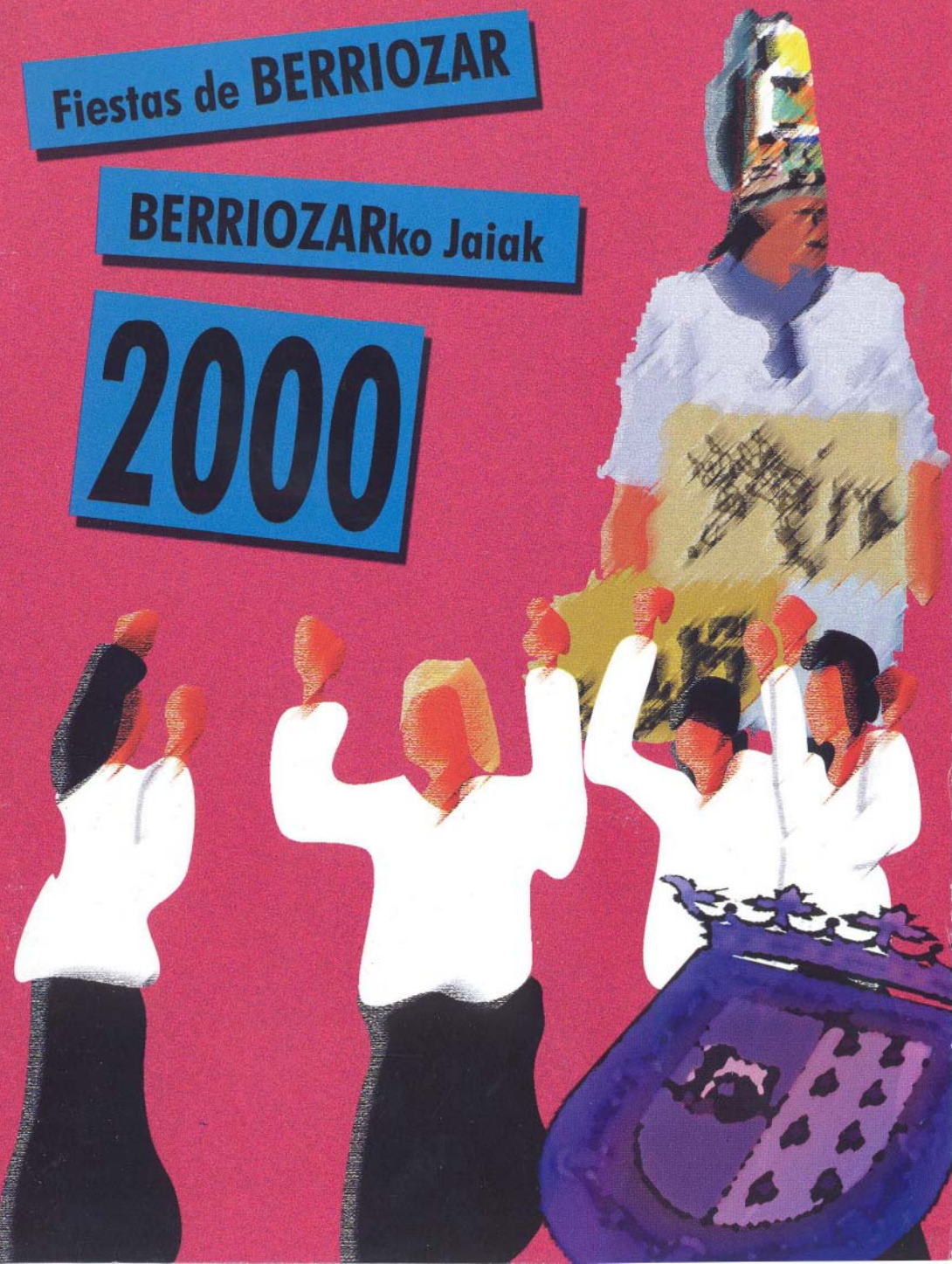


29 Agosto - 3 Septiembre / Abuztuak 29 - Irailak 3

Fiestas de **BERRIOZAR**

BERRIOZARko Jaiak

2000





Kale Berri 5 - BERRIOZAR

Mejor



... y más cerca



¡Felices fiestas!

... de ti,



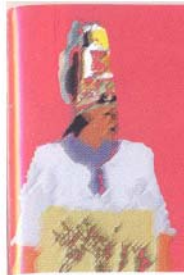
de ti,



también de ti



y, por supuesto, de ti.



Saludo del Alcalde Alkatearen Agurra



¡Queridos Berrioziertarrak!

Estos días estamos viviendo unos momentos muy duros para nuestro pueblo en los que todos estamos sufriendo.

Obligación de todos/as es dar pasos reales y eficaces para dialogar sin odios y sin venganzas, buscando darle salida a este conflicto y pasar a un escenario de PAZ que todos/as necesitamos. Pongamos un grano de esperanza.

Pero en estos días tristes tenemos que hacerle un hueco a la alegría, a las fiestas. Aprovechemos los momentos mágicos que ellas nos ofrecen, desconectemos un poco de nuestra vida cotidiana, salgamos a la plaza, hagamos pueblo, bailemos, gocemos y disfrutemos en armonía conjugando la unidad con la pluralidad que somos, consigamos que nuestras Fiestas sean algo inolvidable puesto que son la nuestras.

Pero a la vez que os invito a ser protagonistas de nuestras fiestas, también quiero animaros a que recibamos a los que nos visitan estos días con espíritu alegre, abierto y acogedor, al igual que a los nuevos/as vecinos/as que poco a poco van viniendo a nuestro pueblo.

No puedo desaprovechar esta oportunidad para tener un recuerdo muy especial hacia aquellas personas que están siendo víctimas del conflicto que vive nuestro pueblo, también a las que estos días no podrán estar con nosotros/as ya sea por enfermedad, por trabajo o por encontrarse presas. A todas ellas mis mejores deseos.

Gora Berrioizar!

Vuestro alcalde.

Berrioizartar estimatuak!

Egun hauek oso gogorak izaten ari dira gure herriarentzat, denok sufritzen ari gara.

Guztion betebeharra dugu gorrotorik eta mendekurik gabeko elkarrizketa ahalbideratzeko benetako urrats eragingorrrak ematea, gatazka honi soluziobidea bilatuz, denok behar dugun BAKE egoera erdiesteko. Ireki diezaigun bidea itxaropenari.

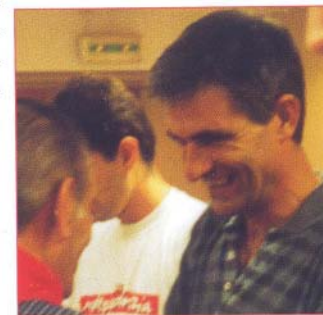
Alabaina, egun triste hauetan alaitasunari eta jaiari tartea egin behar diegu. Ez galdu jaiak eskaintzen dizkiguten une magikoak: ahaztu eguneroko bizimodua, atera plazara, egin dezagun herria, dantza eta goza dezagun giro onean, aniztasunean bat, lor dezagun festak, gureak direlako, ahaztezinak izatea.

Gure jaietako protagonistak izateaz gain, animatzen zaituztet bisitan etorriko zaizkigunei, eta pixkanaka heltzen ari diren auzotar berriei ere, gogo on, alai eta abegikorrezz harrera egitera.

Aukera hau aprobetxatu nahi dut, gure herriak bizi duen gataztaren biktimak bereziki gogoratzeke, baita gaixotasuna, lana edo kartzela-zigorra direla medio, egun hauetan gurekin egoterik izanen ez dutenak ere. Horiei guztiei zortetik hoberena opa diet.

Gora Berrioizar!

Zuen alkatea.

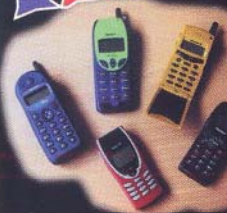


UsiTel

JAI
Zoriontsuak
Felices
FIESTAS



BerriTel



Avda. Guipúzcoa, 34
Tel. 948 300 111
Fax 948 300 253
BERRIOZAR

EN FIESTAS PARTICIPA EN IGUAL- DAD



Ayuntamiento de Berriozar
Berriozarko Udala
Comisión de la Mujer
Emakumearen Batzordea

JAIETAN BALDINTZA BERDINETAN PARTE HARTU



Imprenta - Inprimategi

Agradece la colaboración de todos aquellos que han
hecho posible la edición de este programa.

Felices Fiestas - Jai Zoriontsuak

Egitarau honen argitalpena egiteko laguntza eman diguten
guztiei esker mila.

Tel. 948 26 31 89 - Fax 948 27 48 07

ALONSO

Felices Fiestas

Iruñalde, 9

Berriozar



Saludo de la Coordinadora Cultural Kultura Koordinakundearen Agurra



Ya falta menos para celebrar, un año más, nuestras fiestas. En nombre de Coordinadora Cultural y como concejal de Cultura tengo la oportunidad de presentaros el programa que tenéis en vuestras manos. Es el trabajo y el esfuerzo realizado en Coordinadora por intentar recoger todas las aportaciones e iniciativas que se han propuesto.

Este programa puede ser el guión, pero los verdaderos protagonistas de las fiestas somos todos los vecinos y vecinas de Berriozar; mayores, jóvenes y pequeñ@s somos los encargados de dar a conocer nuestra riqueza cultural como pueblo convirtiéndonos en anfitriones, no solamente de los que nos visiten estos días, sino de los vecinos/as que se van incorporando día a día a la vida de nuestro pueblo.

Desde aquí os invito a disfrutar y tomar parte en todos los actos del programa, a transmitir a estos nuevos vecinos/as cómo es nuestro pueblo, nuestra historia, la dinámica que posee y la pluralidad que en él convive, los colectivos que trabajamos en él y las posibilidades de participar que desde aquí quiero trasladaros.

Os animo a que estos días disfrutemos de la fiesta, que dejemos a un lado la rutina diaria y también el sufrimiento que vive nuestro pueblo. Que en estos días el buen ambiente sea la nota más destacada. También quiero aprovechar este saludo para pedir vuestra colaboración en cuanto a la limpieza y el quehacer de los grupos en el chupinazo, agradeciendo la colaboración que se dio el año pasado.

Por último un recuerdo especial a todas las personas que por diferentes motivos no pueden disfrutar con nosotros en estas fiestas: las personas enfermas, los que ya no están con nosotros y a todas las personas presas, en especial a nuestros vecinos Fermín Sanchez y Alfontso Arnesto, este último secuestrado legalmente.

Bueno, lo dicho; el primer trago a cuenta del Ayuntamiento.

Gero eta gutxiago falta da gure jaiak ospatzeko. Kultura zinegotzia naizen aldetik, eskuetan dauka-zuen egitaraua Kultura Koordinakundearen izenean aurkezteko aukera daukat. Koordinakundean proposatu diren ekarpen eta ekimen guztiak biltzeko egindako ahaleginaren emaitza daukazue.

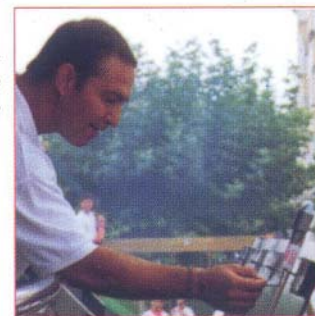
Egitaraua gidoia besterik ez daiteke izan, jaietako benetako protagonistak Berriozarko auzokideak baikara. Egun hauetan bisitan etorriko direnei eta bertakotzen ari diren auzokide berriei ere, heldu, gazte eta haurrok gure herriko aberastasun kulturalaren berri emateko ardura daukagu.

Egitarauak eskaintzen dituen ekitaldi guztietan gozatzera eta parte hartzera dei egiten dizuet. Halaber, animatzen zaituztet auzokide berriei gure herria eta historia nolakoak diren transmititzera, hemen daukagun dinamismoa eta aniztasunaren berri ematera, baita lanean diharduten taldeak eta horietan parte hartzeko dauden aukerak ezagutaraztera ere.

Festaz gozatzera animatzen zaituztet, eguneroko ohikeria eta gure herria jasaten ari den sufrimendua alde batera utzirik, egun hauetan giro ona ezaugarri nabarmenena izan dadin. Bestalde, agur hau zuen laguntza eskatzeko ere aprobetxatu nahi dut, batetik garbitasunean, bestetik txupinazoan arituko diren taldeei erraztasunak ematean. Ildo honetan, iaz eskainitako laguntza eskertu nahi dizuet.

Bukatzeko, arrazoi ezberdinak direla medio, jaietan gurekin egongo ez direnak gogoan izan nahi ditut: gaixorik daudenak, jadanik gurekin ez daudenak eta kartzelan daudenak, Fermín Sanchez eta legalki bahituta dagoen Alfontso Arnesto Berriozarko bizilagunak bereziki.

Beno, esandakoa; lehenengo tragoa Udalaren kontu.



JAI ZORIONTSUAK ETA AURRERA BERRIOZAR!!

- 13:00 **ACTO de DESPEDIDA** al personal municipal jubilado este año. Ayuntamiento.
- 17:00 **ENTREGA de PREMIOS** del Concurso «Cartel de Fiestas», y a Personas y Colectivos destacados este año. Ayuntamiento.
- 17:30 **CONCENTRACIÓN de PEÑAS** y Zurracapote. Plaza Eguzki
- 18:00 **CHUPINAZO.** Plaza Eguzki.
Participan: Comparsa de Gigantes, Gaiteros Haizaldi, Aunsensi, Banda de Música, Zancos Amets Haundiak.
Notas: Habrá reparto de un pequeño LUNCH.
No se permitirá arrojar nada a la plaza ni a los grupos participantes.
A continuación **PASACALLES.**
- 19:00 **BAILABLES** con la BANDA DE MÚSICA. Plaza San Esteban.
CUENTA-CUENTOS INFANTIL con VIRGINIA ALVIRA.
Local de T'ombligo Teatro. Artekale 16.
FUTBITO. Final del Campeonato inter-peñas.
Parque San Agustín.
- 20:00 **VERBENA** con la Orquesta EQUUS.
- 20:45 **TORICOS DE RUEDAS.** Paseo Basoa.
- 21:45 **BAILES POPULARES.**
Con Gaiteros HAIZALDI.
- 22:00 **TORO DE FUEGO.**
- 22:30 **CENA.** Kiosko de la Escuela de Música.
- 24:00 **VERBENA.** Con la Orquesta EQUUS.



- 13:00 **AGURRA** aurten jubilatutako udal langileei. Udaletxean
- 17:00 «Jaietako kartel» lehiaketaren **SARI BANAKETA.** Aurten nabarmendutako pertsona eta taldeei ere sariak banatuko zaizkie.
- 17:30 **PEÑEN KONTZENTRAZIOA** eta zurrakapotea. Eguzki plazan.
- 18:00 **TXUPINAZOA.** Eguzki plazan.
Partehartzailak: Erraldoi eta Kilikien Konpartsa, «Haizaldi» Gaitariak, Aunsensi Dantza Taldea, Musika Banda, «Amets Haundiak» Zangoluzeak.
Oharrak: Askaritxoa banatuko da.
Ezin izango da plaza edo parte hartuko duten taldeak zikindu.
Ondoren, **KALEJIRA.**
- 19:00 MUSIKA BANDAekin **DANTZATZEKO AUKERA.** Done Eztebe plazan.
IPUIN KONTALARIA haurrentzat. VIRGINIA ALBIRA.
T'ombligo antzerki taldearen egoitzan. Artekale 16
- FUTBITOA.** Peñen arteko txapelketaren finala. San Agustín parkean.
- 20:00 **DANTZALDIA.** EQUUS orkestra.
- 20:45 **KARRIKIRIAK.**
Basoa pasealekuan.
- 21:45 **HERRI-DANTZAK.**
HAIZALDI gaitariak.
- 22:00 **ZEZEN SUZKOA.**
- 22:30 **AFARIA.**
Musika Eskolako kioskoan.
- 24:00 **DANTZALDIA.** EQUUS orkestra.

mecánica y electricidad del automóvil

talleres
ALEMANNO
TODAS LAS MARCAS
Felices Fiestas

Avda. Guipuzcoa, 15 - Tel. 948 30 05 59 - Fax 948 30 12 51



**HERRIKO
GAI
HERRIAN**

**HERRIKO
PRESOAK
GOGOAN**

Jai Zoriontsuak pasa

Donamaria, 6 - Tel. 948 30 13 05

CLINICA DENTAL



Dr. Josu Tamayo

Col. nº 404

*Odontología General
Odontología Infantil*

Jai Zoriontsuak - Felices Fiestas

Artekale, 20

Tel. 948 30 11 06

**TAPAS y
FRITOS VARIADOS
BAR
ALASKA**

Os desea Felices Fiestas

Jai Zoriontsuak!!

**c/ Artekale, 22
Tel. 617 68 88 00**

11:00

COMPARSA DE GIGANTES y CABEZUDOS.

12:00

LUNCH con las Autoridades. Club de Jubilados

12:30

JUEGOS INFANTILES. Con el Grupo ADARDUNAK Plaza Eguzki.

18:30

CUENTA-CUENTOS INFANTIL en Euskera con VIRGINIA ALVIRA.
Local de T'omblogo Teatro. Artekale 16.

JUEGOS INFANTILES. Organiza Peña Labarga. Plaza Eguzki.

19:30

CONCIERTO de Música Cubana con el grupo SON DEL RIO CALIENTE.
Plaza Eguzki.

22:00

TORO DE FUEGO.

24:00

CONCIERTO DE ROCK. Kiosko de la Escuela de Música.
Grupos: - ALAITZ eta MAIDER - FORREST BAND.
- MAREA.

ZURRAKAPOTE POPULAR.

Peña Alegría de Berriozar. Todo el día



Alaitz eta Maider

Bar

La Bodega

**Fritos Variados - Cazuelas
Comidas y Cenas**



*Felices Fiestas
Jai Loriontsuak*

c/ San Agustín, 21 - Tel. 948 301 759
31013 BERRIOZAR

AiDA

GENEROS DE PUNTO
PRENDAS DE CONFECCION A MEDIDA

Lekoartea, 10 bajo
NUEVA DIRECCION:
c/ Errekerte (Esquina a Etxaburua)
Tel. 948 35 41 23

11:00

ERRALDOI eta KILIKIEN KONPARTSAren irteera

12:00

HAMAIKETAKO herriko agintariekin. Jubilatuen elkartean

12:30

HAURRENTZAKO JOLASAK. ADARDUNAK taldea. Eguzki plazan.

18:30

IPUIN KONTALARIA haurrentzat euskaraz. VIRGINIA ALBIRA.
T'omblogo antzerki taldearen egoitzan. Artekale 16

HAURRENTZAKO JOLASAK. Labarga peñak antolaturik Eguzki plazan

19:30

KONTZERTUA. SON DEL RIO CALIENTE taldeak eskainitako kubatar musika.
Eguzki plazan

22:00

ZEZEN SUZKOA.

24:00

ROCK KONTZERTUA. Musika Eskolako kioskoan.
Taldeak: ALAITZ eta MAIDER, FORREST BAND, MAREA.

ZURRAKAPOTE HERRIKOIA. Alegría de Berriozar Egoitzan. Egun osoan zehar.



Marea



c/ Galtzapalea, 31 - Trasera - 31195 BERRIOZAR
Tel. 948 309 410 - Fax 948 309 508 - Móvil 617 784 836

ORDENADORES A MEDIDA
Montaje y ensamblaje «in situ»
ASESORIA INFORMATICA
SERVICIO ON LINE
DISTRIBUIDOR INTERNET
Montaje Instalación
PROGRAMACION A MEDIDA
CLASES DE INFORMATICA

Todos los actos se celebrarán en el Casco Antiguo

10:00 **PASACALLES** con el Grupo de TXISTULARIS DE BERRIOZAR

11:00 **MISA** en honor a San Esteban.
A continuación: Baile de los Mayordomos.
Txalaparta
Txori Zuri.
Aunsensi.
Lunch de Mayordomos.

13:00 Final del **CAMPEONATO DE BOTXAS.**

18:00 **JUEGOS INFANTILES** con Ludoteca KILIKI.

19:00 **CHOCOLATADA INFANTIL.**

20:00 **VERBENA** con la Orquesta ABAXI.

21:45 **BAILES POPULARES** con los
Gaiteros HAIZALDI.

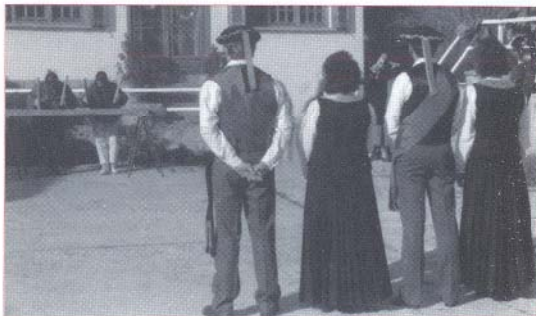
22:00 **TORO DE FUEGO.**

22:15 **CENA POPULAR.**

23:00 **VERBENA**
con la orquesta FABULA.
Plaza Eguzki.

24:30 **VERBENA** con MODESTO,
el hombre orquesta.
En la Era del Casco Antiguo

01:00 **CLOWNTACUENTOS.**
Local de T'ombligo Teatro, Artekale 16



CERAMICAS

MOLINA
MATERIAL DE CONSTRUCCION

Kaleberri, 6 bajo - BERRIOZAR
Tel. 948 / 30 19 16 - Fax 948 30 17 05



**CERVECERÍA
TIBET**

*Gran Variedad de Cervezas
Buen Ambiente - Buen Rollito*

Felices Fiestas - Jai Zoriontsuak

Plaza Eguzki, 3 - 4 - Tel. 948 30 09 01

Ekitaldi guztiak Alde Zaharrean egingo dira

10:00 **KALEJIRA.** Berriozarko TXISTULARIAK.

11:00 Done Ezteberen ohorezko **MEZA NAGUSIA.**
Meza ondotik: Maiordomoen dantza.
Txalaparta
Txori Zuri.
Aunsensi.
Maiordomoen gosaria.

13:00 **BOTXA TXAPELKETA**ren finala.

18:00 **HAURRENTZAKO JOLASAK**
Kiliki Ludotekaren eskutik.

19:00 **HAURRENTZAKO
TXOKOLATADA.**

20:00 **DANTZALDIA.** ABAXI orkestra.

21:45 **HERRI DANTZAK.**
HAIZALDI gaitariak.

22:00 **ZEZEN SUZKOA.**

22:15 **HERRI AFARIA.**

23:00 **DANTZALDIA.** FABULA orkestra. Eguzki plazan.

24:30 **DANTZALDIA.** MODESTO, orkestra gizona.
Alde zaharreko larrainean

01:00 **IPUIN KLUNTALARIA:** T'ombligo Antzerki taldearen egoitzan: Artekale 16



**Bocadillos - Almuerzos
Cenas**

**Bar
CANI**

*Felices Fiestas
Jai Zoriontsuak*

**Artekale, 1
Tel. 948 300 556**



**AUTOSERVICIO - PANADERIA
CARNICERÍA - CHARCUTERIA**

ZORTZIKO

**C/ Zortziko, 6 bajo
Tel. 948 300 179**

OBRADOR PROPIO
Pastelería - Cafetería



**Artekale, 2-4 - Tel. 948 301 247
BERRIOZAR**

Viernes 1

- 10:00 **PASACALLES** con el grupo de ACORDEONISTAS DE BERRIOZAR.
- 11:30 **COMPARSAS DE GIGANTES Y CABEZUDOS.**
- 12:00 **VAQUILLAS.**
- 12:30 **JUEGOS INFANTILES.** Con el Grupo AZKONA: «Kiki, Koko, Moko eta Flax». Plaza Maestro Turrillas.
- 17:00 **VAQUILLAS.**
- 18:30 Espectáculo de **ANIMACIÓN DE CALLE** con TRAPU ZAHARRAK. Artekale.
- 19:30 **KALEJIRA** pro amnistía.
- 20:00 **VERBENA** con el Mariachi GLADYS MERCADO Y SUS CHARROS. Plaza Eguzki
- 20:45 **TORICOS DE RUEDAS.**
- 21:45 **BAILES POPULARES** con los Gaiteros HAIZALDI.
- 22:00 **TORO DE FUEGO.**
- 22:30 **CENA** PRO-AMNISTIA Plaza Euskal Herria.
- 23:30 **CONCIERTO** KITZIO + GARRATZIKA. Peña alegría de Berrioizar
- 24:30 **VERBENA** con la Orquesta «Iratxo».
- 03:00 Actuación de **BONGOS.** Grupo MAKURU Zulo Alai



Trapu Zaharrak



BAR RESTAURANTE

LIVE

*SUS ALMUERZOS, COMIDAS, CENAS Y COPAS
EN EL MEJOR AMBIENTE DE NUESTRAS FIESTAS*

Avda. de Guipuzcoa, 23 - Tel. 948 30 19 39 - BERRIOZAR

Ostirala 1

- 10:00 **KALEJIRA.** BERRIOZARKO AKORDEOILARIAK.
- 11:00 **ERRALDOI ETA KILIKIEN KONPARTS**aren irteera.
- 12:00 **BIGANTXAK.**
- 12:30 AZKONA Taldea: **HAURRENTZAKO JOLASAK.** «Kiki, Koko, Moko eta Flax»ekin. Turrillas maisuaren plazan
- 17:00 **BIGANTXAK**
- 18:30 TRAPU ZAHARRAK taldeak **KALEKO EMANKIZUNA** eskainiko du. Artekale.
- 19:30 **KALEJIRA**
- 20:00 GLADYS MERCADO y sus CHARROS Mariachiaren **BERBENA.**
- 20:45 **KARRIKIRIAK**
- 21:45 **HERRI DANTZAK.** HAIZALDI gaitariak.
- 22:00 **ZEZEN SUZKOA.**
- 22:30 AMNISTIAren ALDEKO **AFARIA** Euskal Herria plazan
- 21:45 **KONTZERTUA.** KITZIO + GARRATZIKA Alegría de Berrioizar egoitzan.
- 24:30 **DANTZALDIA.** IRATXO orkestra.
- 03:00 **BONGO** SAIOA. MAKURU taldea Zulo Alai elkartean

CARNICERIA de CABALLO

ARANDIGOIEN



*Porque cuidamos de la Salud...
los mejores productos
para Tí y los Tuyo*

Ntra. Sra. de Aranzazu, 7
Tel. 948 30 02 83



LIBRERIA - BAZAR

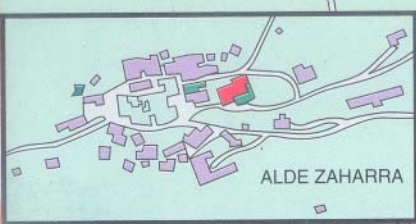
MARI-FE

ENCARGA TUS LIBROS DE TEXTO,

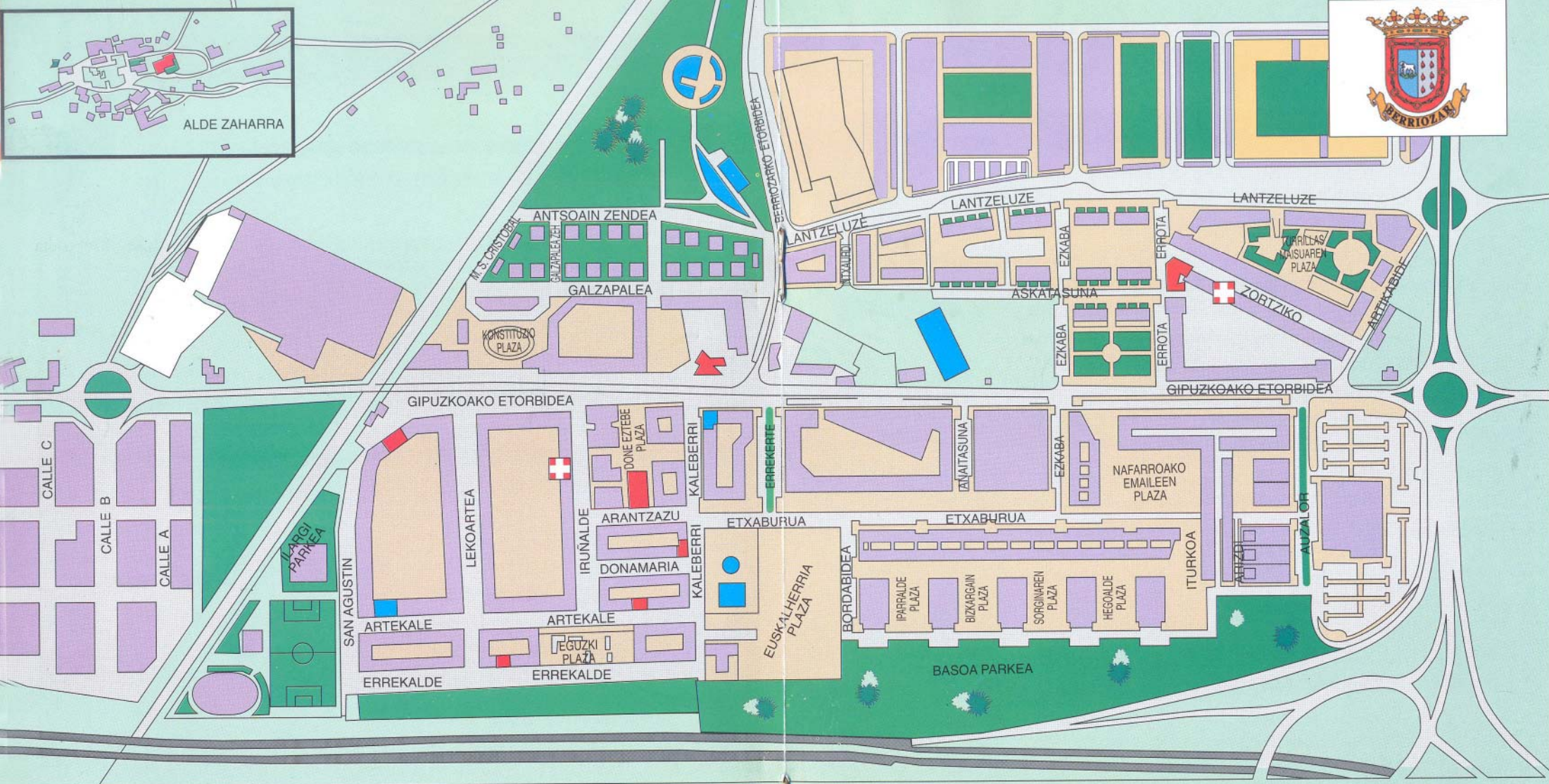
DISFRUTA DE TUS VACACIONES, Y

FELICES FIESTAS - JAI ZORIONTSUAK

Ntra. Sra. de Aranzazu, 1 - Tel. 948 301 129



ALDE ZAHARRA



MENU DE FIESTAS: 3.300 PTS. (IVA incl.)

Entrantes:

- Vieiras Gratinadas
- Ensalda tipo Cogollo
- Jamón Ibérico

Postres:

- Tarta Contesa
- Flan con Helado
- Sorbete de Limón
- Tarta al Whisky

Ración:

- Paletilla de Cordero Asada
- Chuleta de Ternera a la Plancha
- Merluza al Horno
- Kokotxas de Bacalao con Gulas

- Solomillo a la Plancha
- Merluza Rellena
- Bacalao al Ajillo 101

Tinto - Rosado - Café

Avda. de Guipuzcoa, 27 - Tel. 948 301 492

PLAZA I.
Auto Escuela
BERRIOZAR
Seguros
Felices Fiestas - Lorionak
Iruñalde, 1 bajo - Tel. 948 30 06 20


CONSTRUCCIONES
José Hidalgo Cañete
Baños - Cocinas - Tejados
Albañilería en general
San Agustín, 7 - 4º izda. Tel. 948 301 393

Sábado 2

08:00
10:00
11:00
12:00
12:30
13:30
16:00
17:00
18:00
20:00
20:45
21:45
22:00
24:30
04:00

DIANAS con la BANDA DE MÚSICA de Berrioar.

TRIANGULAR de FUTBOL. Campo de futbol

COMPARSA de GIGANTES y CABEZUDOS.

CASTILLOS HINCHABLES. Parque Ilargi.

VAQUILLAS.

MISA de los JUBILADOS. Homenaje a los más mayores de Berrioar.

ESPECTÁCULO de PERROS-PASTOR y OCAS.

Recorrido por las calles y final en Plaza Eguzki.

COMIDA para los JUBILADOS. Escuela Mendialdea

RECORRIDO de CAZA.

BAILE. Club de Jubilados

FESTIVAL de PELOTA «FIESTAS DE BERRIOZAR».

Frontón de la Escuela Mendialdea.

VAQUILLAS.

CASTILLOS HINCHABLES. Parque San Agustín.

CLOWNTACUENTOS: «Finisterre & Terranova».

Plaza San Esteban.

(Recomendada por la Concejalía de la Mujer)

CHOCOLATADA Infantil. Peña Los Cubas

VERBENA con la Orquesta «IRUÑA BAND».

TORICOS DE RUEDAS.

BAILES POPULARES con los Gaiteros HAIZALDI.

2 TOROS DE FUEGO.

VERBENA con la Orquesta «IRUÑA BAND».

MIGAS. Zulo Alai



Larunbata 2

08:00
10:00
11:30
12:00
12:30
13:30
16:00
17:00
18:00
20:00
20:45
21:45
22:00
24:30
04:00

DIANAK. Berrioaroko MUSIKA BANDA.

FUTBOL TXAPELKETA TRIANGELUARRA. Futbol zelaian

ERRALDOI eta KILIKIEN KONPARTSAREN irteera.

GAZTELU PUZGARRIAK. Ilargi parkean.

BIGANTXAK.

ARTZAI-TXAKUR eta ANTZAR en ikuskizuna: kaleetan barreneko ibilbidea, Eguzki plazan bukatuz.

JUBILATUENTZAKO BAZKARIA. Mendialdea eskolan.

EHIZA IBILALDIA

DANTZALDIA. Jubilatuen elkartean.

«BERRIOZARKO JAIK» **PILOTA JAIALDIA.**

Mendialdea ikastetxeko pilotalekuan.

BIGANTXAK.

IPUIN KLUNTALARIA: «Finisterre&Terranova». Done Eztebe plazan. (Emakumearen Zinegotzigoak gomendatua).

HAUR TXOKOLATADA. Los Cubas egoitzan.

DANTZALDIA. IRUÑA BAND orkestra.

KARRIKIRIAK.

HERRI DANTZAK. HAIZALDI gaitariak.

BI ZEZEN SUZKO.

DANTZALDIA. IRUÑA BAND orkestrarekin

OTAPURREN BANAKETA.

Zulo-Alai elkartean.



MULTIRAPID

- Limpiezas generales.
- Limpiezas fin de obra.
- Mantenimiento de limpieza e higiene.
- Limpieza de alfombras, moquetas, sofás, etc.
- Limpiezas especiales.
- Soluciones de limpieza adaptadas a sus necesidades.

DONAMARIA, 4-BAJO
31015 BERRIOZAR
TEL.: 948 300404 - FAX: 948 30 94 84
WWW.MULTIRAPID.COM

eder

CENTRO DE ESTÉTICA
SOLARIUM

PLAZA DONANTES DE NAVARRA, S/N
TEL. 948 354 114
BERRIOZAR



Felices Fiestas - Jai Zoriontsuak

Cafetería · Pastelería · Panadería

Kafetegi · Gozotegi · Okindegi

Plaza de los Donantes s/n - Tel. 948 354 370

09:00

PASACALLES

con la BANDA de MÚSICA TXIKI de Berriozar.

10:00

TIRO AL PLATO.

09:00

PASACALLES

con la BANDA de MÚSICA TXIKI de Berriozar.

10:00

DEGUSTACION de QUESO y SIDRA

Peña Los Cubas

11:00

CONCENTRACIÓN

de GIGANTES y CABEZUDOS.

Comparsas: - Caravaca de la Cruz (Murcia).
- Olazti. - Berriozar.

12:00

VAQUILLAS.

13:00

CONCIERTO

de la BANDA de MÚSICA de Berriozar.
Kiosko de la Escuela de Música.

14:00

CALDERETES. Trasera Del Campo de Futbol

17:00

VAQUILLAS.

18:00

DEPORTE RURAL. Parque Ilargi.

20:00

VERBENA con la Orquesta «EKLIPSE».

20:45

TORICOS DE RUEDAS.

21:45

BAILES POPULARES con los Gaiteros HAIZALDI.

22:00

TORO DE FUEGO.

23:00

Colección de FUEGOS ARTIFICIALES. Campo de Fútbol.

23:30

VERBENA con la Orquesta «EKLIPSE».



09:00

DIANAK. Berriozarko TXIKIEN MUSIKA BANDA.

09:00

PLATER-TIROA

10:00

GAZTA eta SAGARDOAren DASTAKETA. Los Cubas egoitzan.

11:00

ERRALDOI eta KILIKIEN KONTZENTRAZIOA.

Konpartsak: - Caravaca de la Cruz (Murtzia) - Olazti - Berriozar

12:00

BIGANTXAK.

13:00

BERRIOZARKO MUSIKA BANDAREN KONTZERTUA.

Musika Eskolako kioskoan.

14:00

KALDERETEA. Futbol zelaiaaren atzealdean.

17:00

BIGANTXAK.

18:00

HERRI KIROLAK.

Ilargi parkean.

20:00

DANTZALDIA.

EKLIPSE orkestra.

20:45

KARRIKIRIAK.

21:45

HERRI DANTZAK.

HAIZALDI gaitariak.

22:00

ZEZEN SUZKOA.

23:00

SU ARTIFIZIALAK. Futbol zelaian.

23:30

DANTZALDIA. EKLIPSE Orkestra.



BAR GURUTZE

COCINA CASERA

Felices Fiestas - Zorionak

Artekale, 26 bajo - Tel. 948 30 01 55 - Berrio-



1er. Premio. Cat. Local
Herrikoen arteko I. saria:
ENEKO ARTETA

Bizi fesar euskara
Una opción de primera para aprender euskera

BERRIOZARko AEK: Arte kale 24-26 - Tel. 948 300 602



BERRIOZARKO JAIK 2000
Abuztuak 29-Irailak 3

FIESTAS DE BERRIOZAR 2000
29 Agosto-3 Septiembre

1er. Premio.
Cat. Menores 11 años
11 urte artekoen
1. saria:
IMANOL URRIZA

LA TAHONA
muy cerca de tí

c/ Artekale, 18 - Tel. 948 30 10 22



Felices Fiestas
Jai Zoriontsuak



Ntra. Sra. Aranzazu, 5

Tel. 948 30 02 32

Vendi

Programación Infantil

MARTES 29

- 18:00 **CHUPINAZO.** Plaza Eguzki. Participan: Comparsa de Gigantes, Gaiteros Haizaldi, Aunsensi, Banda de Música, Zancos Amets Haundiak.
- 19:00 **CUENTA-CUENTOS INFANTIL** con VIRGINIA ALVIRA.
Local de T'ombligo Teatro. Artekale 16.
- 20:45 **TORICOS DE RUEDAS.** Paseo Basoa.
- 22:00 **TORO DE FUEGO.**

MIÉRCOLES 30

- 11:00 **COMPARSA DE GIGANTES y CABEZUDOS.**
- 12:30 **JUEGOS INFANTILES.** Con el Grupo ADARDUNAK Plaza Eguzki.
- 18:30 **CUENTA-CUENTOS INFANTIL** en Euskera con VIRGINIA ALVIRA.
Local de T'ombligo Teatro. Artekale 16.
- JUEGOS INFANTILES.** Plaza Eguzki. Organiza Peña Labarga.
- 22:00 **TORO DE FUEGO.**

JUEVES 31

- 18:00 **JUEGOS INFANTILES** con Ludoteca KILIKI..
- 19:00 **CHOCOLATADA INFANTIL.**
- 22:00 **TORO DE FUEGO.**

VIERNES 1

- 11:00 **COMPARSA DE GIGANTES Y CABEZUDOS.**
- 12:30 **JUEGOS INFANTILES.** Con el Grupo AZKONA
- 18:30 Espectáculo de **ANIMACIÓN DE CALLE** con TRAPU ZAHARRAK. Artekale
- 20:45 **TORICOS DE RUEDAS.**
- 22:00 **TORO DE FUEGO.**

SABADO 2

- 11:20 **COMPARSA de GIGANTES y CABEZUDOS.**
- CASTILLOS HINCHABLES.** Parque Ilargi.
- 17:00 **CASTILLOS HINCHABLES.** Parque Ilargi.
- 20:45 **TORICOS DE RUEDAS.**
- 22:00 **2 TOROS DE FUEGO.**

DOMINGO 3

- 11:00 **CONCENTRACIÓN** de GIGANTES y CABEZUDOS.
- 20:45 **TORICOS DE RUEDAS.**
- 22:00 **TORO DE FUEGO.**
- 23:00 Colección de **FUEGOS ARTIFICIALES.** Campo de Fútbol.

**PELUQUERÍA - SOLARUM
BELLEZA**

MAITE ARBIZU

c/ Zortziko, 6 bajo (Epocas)

Próxima apertura en:

c/ Errekerte, 3 bajo



Karate

Gimnasia Mantenimiento

c/ Artekale, 6 bajo - Tel. 948 30 06 01

Haurrentzako egitaraua

ASTEARTEA 29

- 18:00 **TXUPINAZOA.** Eguzki plazan. Partehartzaileak: Erraldoi eta Kilikiak, «Haizaldi» Gaitariak, Aunsensi, Musika Banda, «Amets Haundiak» Zangoluzeak.
- 19:00 **IPUIN KONTALARIA** haurrentzat. VIRGINIA ALBIRA.
T'ombligo antzerki taldearen egoitzan. Artekale 16
- 20:45 **KARRIKIRIAK.** Basoa pasealekuan.
- 22:00 **ZEZEN SUZKOA.**

ASTEAZKENA 30

- 11:00 **ERRALDOI eta KILIKIEN KONPARTSA**aren irteera
- 12:30 **HAURRENTZAKO JOLASAK.** ADARDUNAK taldearen. Eguzki plazan.
- 18:30 **IPUIN KONTALARIA** haurrentzat euskaraz. VIRGINIA ALBIRA.
T'ombligo antzerki taldearen egoitzan. Artekale 16
- HAURRENTZAKO JOLASAK.** Labarga peñak antolaturik Eguzki plazan.
- 22:00 **ZEZEN SUZKOA.**

OSTEGUNA 31

- 18:00 **HAURRENTZAKO JOLASAK.** Kiliki Ludotekaren eskutik.
- 19:00 **HAURRENTZAKO TXOKOLATADA.**
- 22:00 **ZEZEN SUZKOA.**

OSTIRALA 1

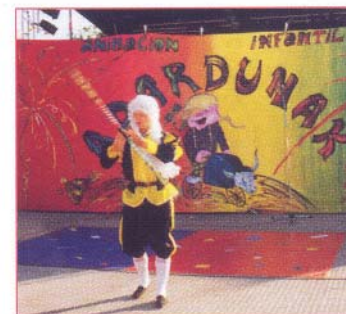
- 11:00 **ERRALDOI eta KILIKIEN KONPARTSA**aren irteera
- 12:30 AZKONA Taldea: **HAURRENTZAKO JOLASAK.** Turrillas maisuaren plazan
- 18:30 **KALEKO EMANKIZUNA** TRAPU ZAHARRAK taldea. Artekale.
- 20:45 **KARRIKIRIAK**
- 22:00 **ZEZEN SUZKOA.**

LARUNBATA 2

- 11:00 **ERRALDOI eta KILIKIEN KONPARTSA**aren irteera.
- GAZTELU PUZGARRIAK.** Ilargi parkean.
- 17:00 **GAZTELU PUZGARRIAK.** Ilargi parkean.
- 20:45 **KARRIKIRIAK.**
- 22:00 **BI ZEZEN SUZKOA.**

IGANDEA 3

- 11:00 **ERRALDOI eta KILIKIEN KONTZENTRAZIOA**
- 20:45 **KARRIKIRIAK.**
- 22:00 **ZEZEN SUZKOA.**
- 23:00 **SU ARTIFIZIALAK.** Futbol zelaian.



**Tarkett
Sommer**



Oportunidades

Tarkett Sommer, líder en el mercado de revestimientos ligeros, ofrece en su planta de **Berrioizar** una sección de oportunidades, con moquetas de ocasión y fuera de colección, a precios excepcionales.

Crtra. Guipuzcoa, km.5 (Junto a paso a nivel) - BERRIOZAR

El primer fabricante
de moquetas te
presenta su sección de
OPORTUNIDADES

Programa de las Peñas

Peñen egitaraua

PEÑA ALEGRÍA DE BERRIOZAR

Miércoles 30 Asteazkena

Todo el día: Zurrakapote Popular
Egun osoan: Zurrakapote herrikoa

Viernes 1 Ostirala

21:00 Chistorrada
23:30 Concierto / Kontzertua:
Kitzio + Garratzika

Sábado 2 Larunbata

22:00: Cena / Afaria
02:00: Carrera de sacos
Zaku lasterketa

Premios / Sariak:

1º Jamón / 1. Urdaiazpikoa
2º Lote de vino / 2. Botila ardo sorta

Domingo 3 Igandea

14:30 Calderetes / Kaldereteak

PEÑA LABARGA

Martes 29 Asteartea

14:30 Paellada
17:30 Concentración de Peñas y Zurrakapotea
Peñen kontzentrazioa eta Zurrakapotea

Miércoles 30 Asteazkena

18:30 Juegos Infantiles / Haurrentzako jolasak
19:00 Txokolatada.

Jueves 31 Osteguna

15:00 Calderetes. En la chopera.
Kaldereteak. Makaldian.
17:30 Campeonato de Mus / Mus txapelketa.

Viernes 1 Ostirala

18:00 Lanzamiento de Txapela y Merienda.
Txapela jaurtiketa eta askaria.
22:00 Cena / Afaria.
01:00 Estruendo / Burrumba.

Sábado 2 Larunbata

18:00 Campeonato de Repostería.
Gozogintza txapelketa.
03:00 Calzoncillada / Galtzontziloetan.

PEÑA LOS CUBAS

Sábado 2 Larunbata

18:00 Chocolatada infantil.
Haurrentzako txokolatada.

Domingo 3 Igandea

10:00 Degustación de queso y sidra.
Gazta eta sagardoaren dastaketa.

Recorrido Comparsa Gigantes y Cabezudos Erraldoi eta Kiliki Konpartsaren ibilbideak

MARTES 29 ASTEARTEA 18:00

Eguzki Plaza; Artekale; San Agustín; Parque Ilargi;
San Agustín; Avda. Gipuzkoa etorb.

MIÉRCOLES 30 ASTEAZKENA 11:00

Avda. Gipuzkoa etorb.; Lekoartea; Artekale; Kaleberri; Avda. Gipuzkoa etorb.;
Iruñalde; Artekale; San Agustín; Avda. Gipuzkoa etorb.

VIERNES 1 OSTIRALA 11:00

Avda. Gipuzkoa etorb.; Plaza Constitución; Galtzapalea; Lantzeluze; Parque Zortziko;
Zortziko; Ezkaba; Etxaburua; Kaleberri; Avda. Gipuzkoa etorb.

SÁBADO 30 LARUNBATA 11:00

Avda. Gipuzkoa etorb.; Lekoartea; Artekale; Kaleberri; Avda. Gipuzkoa etorb.;
Iruñalde; Artekale; San Agustín; Avda. Gipuzkoa etorb.

DOMINGO 3 IGANDEA 11:00

VIII CONCENTRACIÓN DE GIGANTES «Fiestas de Berriozar» «Berriozarko Jaiak» ERRALDOIEN VIII. KONTZENTRAZIOA

Comparsas/Konpartsak: *Caravaca de la Cruz (Murcia), Olazti, Berriozar*

Plaza San Esteban; Iruñalde; Artekale; Kaleberri; Avda. Gipuzkoa etorb.; Lekoartea;
Artekale; Kaleberri; San Agustín; Rekalde; Eguzki plaza.

Herri Kirola / Deporte Rural

Pilota partidak / Partidos de Pelota

SÁBADO 2 LARUNBATA

Frontón Escuela Mendialdea / Mendialdea eskolako Pilotalekuan
Entradas / Sarrerak: 500 pta

17:00 Promesas de Berriozar / Berriozarko Gazteak **MALO-TABAR / DIAZ SANCHEZ**
18:00 Profesionales / Profesionalak **BELOKI II-RUIZ / ARBIZU-PASCUAL**

DOMINGO 3 IGANDEA

Parque Ilargi / Ilargi Parkea - 18:00

- Trofeo Berriozar de Tronza Femenino - *Nesken Arpana. Berriozar Txapelketa*

- 1ª Combinada Campeonato Herriz Herri de Navarra
- Nafarroako Herriz Herri Txapelketaren 1. Konbinada:
ODIETA - ULTZAMA - BERRIOZAR

- 2ª Combinada Campeonato Herriz Herri de Navarra
- Nafarroako Herriz Herri Txapelketaren 2. Konbinada.

- Trofeo Berriozar de Pinochas Masculino
- Gizezkoen Lokotz Bilketa Berriozar Txapelketa

- Desafío de Hachas / Aizkora Apustua
NAZABAL - LÓPEZ

Maria Angeles

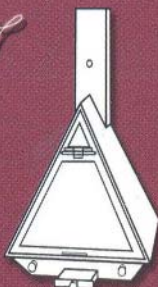
**MERCERIA - LENCERIA
ARREGLOS DE ROPA**

c/ Donamaria, 5 - Tel. 948 30 13 14

Olvido, S.L.

CHIMENEAS
HORNOS
BARBACOAS
REVESTIMIENTOS

Avda. Guipuzcoa, Nº 28 - Bajo
Tel. 948 30 17 17 - Móvil 639 67 40 00
31013 BERRIOZAR (Navarra)



Presupuesto

Aurrekontua

ORQUESTAS / ORKESTRAK 2.755.000

Equus	275.000
Son del Río	400.000
Alaitz eta Maider	300.000
Abaxi	70.000
Fábula	270.000
Modesto	75.000
Gladys y sus Charros	275.000
Iratxo	250.000
Iruña band	400.000
Eclipse	300.000

VAQUILLAS / BIGANTXAK 800.000

Ganadería + profesional	525.000
Médico + ATS	150.000
Ambulancia	50.000
Colegio Arquitectos	25.000
Personal + material	50.000

MÚSICA / PEÑAS 1.000.000

Charangas	500.000
Peñas	500.000

ESPECTÁCULOS / IKUSK. 1.275.000

Concentración Gigantes	700.000
Pirotecnia	500.000
Perros pastor	75.000

GASTRONOMÍA / JATEKOAK 140.000

Lunch Chupinazo	40.000
Lunch mayordomos	40.000
Chocolatada	60.000

DEPORTES / KIROLAK 1.141.000

Pelota	631.000
Futbito inter-peñas	30.000
Herri kirolak	225.000
Triangular futbol	75.000
Tiro al plato	90.000
Recorrido de caza	90.000

INFANTIL / HAURRAK 445.000

Cuenta cuentos	25.000
Azkona	130.000
Castillos hinchables	140.000
Adardunak	125.000
Toricos de ruedas	25.000

VARIOS / DENETARIK 444.000

Seguros	150.000
Concurso carteles	125.000
Reperto programa	15.000
W.C. portátiles	85.000
Varios	69.000

TOTAL / OSOTARA: 8.000.000

Panadería - Pastelería
Cafetería

JASENA

Askatasuna, 43
Tel. 948 300 091
Berriojar



Una cita donde harás tu sueño realidad...

Avda. Gipuzkoa · Berriojar · Tel. 948 307 505

FELICES FIESTAS

Jai Zoriontsuak

iberCaja

Caja de Ahorros y Monte de Piedad
de Zaragoza, Aragón y Rioja

c/ Errekerte, 8 - Tel. 948 309 480



"la Caixa"

Felices Fiestas Zorionak

Iruñalde, 1 · Berriojar · Tel. 948 300 425 · 948 301 005 · Fax 948 301 147

¡Felices Fiestas!

CAJA NAVARRA